

LENGUA DE LA CIENCIA Y PENSAMIENTO LINGÜÍSTICO

**IX Reunión Internacional de la Red Temática
«Lengua y ciencia»**

Verona, 30 de junio - 2 de julio 2022





UNIVERSITÀ di **VERONA**

Dipartimento
di **LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE**



Grupo de investigación
El léxico del español en su historia

Organización:

Matteo De Beni (coordinador)

y Grupo de investigación *El léxico del español en su historia* (LEHist)

Jueves 30 de junio – aula T.6
Palazzo di Lingue, Via S. Francesco

9.15 – Apertura

Cecilio Garriga Escribano (Universitat Autònoma de Barcelona)
Matteo De Beni (Università degli Studi di Verona)

9.40 – Comunicaciones Grupos Red Temática

Yolanda Congosto Martín (Universidad de Sevilla / AGILEX)
Natalia Silva López (Universidad de Sevilla / AGILEX)
Lengua de la ciencia y pensamiento lingüístico en la obra de Juan José Navarro: El saber de los nombres con toda individualidad y la configuración de cada cosa

Jenny Brumme (Universitat Pompeu Fabra / Infolex)
Lengua provincial y lengua nacional en los Aforismos rurales, de Narcís Fages de Romá (Figueras, 1813-1884)

Neus Vila Rubio (Universitat de Lleida / GIML)
El discurso pragmático-lingüístico en los paratextos: un enfoque historiográfico

Francesca Dalle Pezze (Università degli Studi di Verona / LEHist)
La lengua científica en el Compendio mathematico de Tomás Vicente Tosca

11.20 – Café

12.00 – Conferencia inaugural

José Pardo Tomás
(CSIC, Barcelona)
Nada más complicado que los nombres de los simples. La materia medica de las dos Indias en la traducción y comentarios de Andrés Laguna al tratado de Dioscórides

13.00 – Pausa

15.00 – Otras comunicaciones

John Humbley (Université de Paris)

Le nuove discipline scientifiche nel XVII secolo: il contributo dei dizionari di francese

Teresa Gil García (Universidad Complutense de Madrid)

Palabras en su tinta: El pequeño diccionario ilustrado de los términos usuales en la cocina, de José de Praussols (1900)

16.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática

Bertha M. Gutiérrez Rodilla (Universidad de Salamanca / LEXMED)

El pensamiento lingüístico en los diccionarios médicos españoles del siglo XIX a través del Tesoro Lexicográfico Médico en Lengua Española (TELEME)

Jon Arrizabalaga (IMF-CSIC, Barcelona / Grupo de Historia de la Ciencia de la Institución Milà i Fontanals de Investigación en Humanidades)

Pestis, pestilentia...: los nombres de la enfermedad epidémica de alta letalidad en la Europa preindustrial

Ana M.^a Cabo-González (Universidad de Sevilla / HUM960)

Mila Mohamed Salem (Universidad Pablo de Olavide)

Los compendios farmacológicos andaluzes: ingentes glosarios técnico-científicos de medicamentos, alimentos y enfermedades

17.20 – Aperitivo

18.00 – 19.00 Reunión de los grupos de la Red Temática

Viernes 1 de julio – aula T.6
Palazzo di Lingue, Via S. Francesco

9.40 – Otras comunicaciones

Pol Garriga Martínez (Universitat Pompeu Fabra)
El vocabulario de la salud mental en español de comienzos del s. XX

Erica Carriet Valiente (Universitat Autònoma de Barcelona)
Renovación científica y diccionario: los nombres de hierbas medicinales en el DRAE 1899

Dora Mancheva (Université de Genève / Universidad de Sofia)
Las Etimologías del capitán Francisco Antonio de Guatemala

11.00 – Café

12.00 – Otras comunicaciones

Ángel López García-Molins (Universitat de València)
De Alfonso de la Torre a Huarte de San Juan: dos actitudes ante el lenguaje de la ciencia

Isabel Portela Filgueiras (Universidad Complutense de Madrid)
Susana María Ramírez Martín (Universidad Complutense de Madrid / Histradcyt)
Estudio bibliográfico de las traducciones de los hermanos Galisteo Xiorro

13.00 – Pausa

15.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática

Alexandra Soares Rodrigues (ESE, Instituto Politécnico de Bragança / CELGA-ILTEC, Universidade de Coimbra / LEXPORTEC)
Informaciones metalingüísticas en el Vocabulario de Bluteau: su importancia para una concepción paradigmática del léxico mental

Carsten Sinner (Universität Leipzig / Escritura científica en Portugal a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX)

“Hum tal trabalho feria totalmente inutil”. Sobre as razões de suprimirem-se informação e entradas no Dicionario de agricultura, extrahido em grande parte do cours d’agriculture de Rosier, de Francisco Soares Franco (1804-1806)

Margarita Freixas (Universitat Autònoma de Barcelona / Lexicografia i Diacronia)

Las voces de la retórica en los diccionarios académicos de la segunda mitad del siglo XIX

16.20 – Pausa

16.40 – Comunicaciones Grupos Red Temática

Miguel Ángel Puche Lorenzo (Universidad de Murcia / NEOLCYT, Murcia)

Pensamientos y reflexiones sobre el neologismo científico en América

Natalia Peñín Fernández (Università degli Studi di Bologna / LICEI)
Léxico y lexicografía de especialidad (italiano-español) en el marco del Proyecto PRIN «LITIAS»

Mónica Vidal (Universitat Autònoma de Barcelona / NEOLCYT, Barcelona)

Giuseppe Simone Pedote (Universitat Autònoma de Barcelona / NEOLCYT, Barcelona)

El léxico especializado en el español contemporáneo: 1884-1936

Elena Carpi (Università degli Studi di Pisa / Lessico multilingue dei Beni Culturali)

Ana Pano Alamán (Università degli Studi di Bologna / Lessico multilingue dei Beni Culturali)

Términos de arte en las traducciones españolas de Morning in Florence

Sábado 2 de julio – aula T.6
Palazzo di Lingue, Via S. Francesco

9.00 – Comunicaciones Grupos Red Temática

Mario Salvatore Corveddu (Università Cattolica del Sacro Cuore /
Grupo de investigación de la Università Cattolica del Sacro Cuore)
*El concepto de “léxico de artes y oficios”: una mirada desde la traducción
en los siglos XVIII y XIX*

José Antonio Moreno Villanueva (Universitat Rovira i Virgili /
LEXELE)
*Los diccionarios de electricidad en el Catálogo de Diccionarios
Científicos y Técnicos del Español Contemporáneo (1875-1936)*

Antoni Nomdedeu Rull (Universitat Rovira i Virgili / NEOLCYT,
Tarragona)
*“Españolización” vs. “uso” de extranjerismos deportivos. Crónica de un
debate lingüístico entre autores, especialistas y periodistas*

10.20 – Otras comunicaciones

David Porcel Bueno (Universidad de Granada)
*Ciencias arabo-islámicas y ciencias de los antiguos en el español de los
siglos XVI y XVII: nuevas consideraciones sobre la lengua aljamiado-
morisca*

Piero Costa León (Università degli Studi di Verona / Universitat
Autònoma de Barcelona)
*Retos metodológicos para la gestación de una ficha terminológica:
consideraciones en el marco de un proyecto de un corpus diacrónico
digital de comercio*

11.20 – Café

12.00 – Conferencia de clausura

Pedro Álvarez de Miranda

(Universidad Autónoma de Madrid / Real Academia Española)

Las «voces facultativas» en la historia de la lengua

13.00 – Clausura